

### The-Amu-CCG-0000

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic; 8th century
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: χπωσογ | ειςχνη κγ | ϩουγερη
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “the [...] 23 Mesore, (the year) of the martyrs 783 (?)”
- g. Comment: Engraved inscription of a date on the northeastern side of the eighth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (western row of columns).
- h. Bibliography: Coquin, R.-G. 1972. La christianisation des temples de Karnak. *Bulletin de l’Institut Français d’Archéologie Orientale* 72, pp. 176-177; Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 69.

### The-Amu-CCG-0001

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: κοπος | καλωσερια<sup>?</sup>
- e. Transliteration: /
- f. Translation: /
- g. Comment: Graffito on the ninth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (eastern row of columns).
- h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 74.

### The-Amu-CCG-0002

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ϣασια ϣροκ | ϣπο<sup>(sic)</sup>
- e. Transliteration: /
- f. Translation: /

g. Comment: Graffito on the ninth column of the aisle of the church inside Thutmosis III's Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 74.

#### The-Amu-CCG-0003

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Eighth Pylon, sixth niche

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript:  $\sigma\alpha\rho\alpha\pi\iota\omega\nu\ \zeta\alpha\chi\alpha\rho\iota\alpha\nu$  <sup>(sic)</sup>

e. Transliteration: /

f. Translation: "Sarapion Zacharias"

g. Comment: Scratched names of Sarapion and Zacharias on the northern wall of the eastern half of the Eighth Pylon of the Amun complex at Karnak.

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 76.

#### The-Amu-CCG-0004

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Eighth Pylon, between the seventh and the eighth niches

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript:  $\epsilon\nu\omega\chi$

e. Transliteration: /

f. Translation: "Enoch"

g. Comment: Scratched name of Enoch on the northern wall of the eastern half of the Eighth Pylon of the Amun complex at Karnak.

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 76.

#### The-Amu-CCG-0005

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Perimetral Wall by the Sacred Lake, northern wall

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

- d. Transcript: ΒΙΚΤΩΡ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Biktor”
- g. Comment: Scratched name of Biktor on the northern side of the Perimetral Wall by the Sacred Lake of the Amun complex at Karnak.
- h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 84.

The-Amu-CCG-0006

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Perimetral Wall by the Sacred Lake, northern wall, south of the Barque Chapel
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: † ΠΕΤΡΕ ΔΥΚΩ ΠΕΙΜΑ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Peter has left this place”.
- g. Comment: Graffito by one Peter on the northern side of the Perimetral Wall by the Sacred Lake of the Amun complex at Karnak, south of the Barque Chapel.
- h. Bibliography: Widmer, G. 2019. Les graffiti démotiques du domaine d'Amon à Karnak: des chiffres et des lettres. *Bulletin de la Société Française d'Égyptologie* 201, 111-112; Delattre, A. Une inscription de Karnak, in Delattre, A., P. Heilporn, A. Martin, and N. Vanthieghem 2016. *Papyrologica III. Chronique d'Égypte* 91 (181), p. 219, § 22; Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 85.

The-Amu-CCG-0007

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Perimetral Wall by the Sacred Lake, northern wall
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ΨΑΝΔΥ[.....]
- e. Transliteration: /
- f. Translation: /
- g. Comment: Graffito on the northern side of the Perimetral Wall by the Sacred Lake of the Amun complex at Karnak.

h. Bibliography: Widmer, G. 2019. Les graffiti démotiques du domaine d'Amon à Karnak: des chiffres et des lettres. *Bulletin de la Société Française d'Égyptologie* 201, 110-111; Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 85.

#### The-Amu-CCG-0008

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Perimetral Wall by the Sacred Lake, northern wall
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ΚΟΥΤΟΣ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: "Koutos"
- g. Comment: Graffito of the name of Koutos on the northern side of the Perimetral Wall by the Sacred Lake of the Amun complex at Karnak.
- h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 85.

#### The-Amu-CCG-0009

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Perimetral Wall by the Sacred Lake, northern wall, south of the Barque Chapel
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: + ΠΑΧΑΜ ΔΕΚΩ ΠΕΙΜΑ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: "Paham has left this place".
- g. Comment: Graffito of one Paham on the northern side of the Perimetral Wall by the Sacred Lake of the Amun complex at Karnak.
- h. Bibliography: Widmer, G. 2019. Les graffiti démotiques du domaine d'Amon à Karnak: des chiffres et des lettres. *Bulletin de la Société Française d'Égyptologie* 201, 111-112; Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 85.

#### The-Amu-CCG-0010

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Perimetral Wall by the Sacred Lake, northern wall, facing the Saint of Saints
- b. Chronology: Coptic

- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ενω[χ αϥ]κωϥπειμα (sic)
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Enoch has left this place”.
- g. Comment: Graffito of one Enoch on the northern side of the Perimetral Wall by the Sacred Lake of the Amun complex at Karnak, facing the Saint of Saints.
- h. Bibliography: Widmer, G. 2019. Les graffiti démotiques du domaine d’Amon à Karnak: des chiffres et des lettres. *Bulletin de la Société Française d’Égyptologie* 201, 111-112; Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 86.

#### The-Amu-CCG-0011

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Southern colonnade of the First Court
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: πετρε | αζαριας
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Peter, Azarias”
- g. Comment: Scratched names of Peter and Azarias on the south-western side of the sixth column of the southern colonnade of the First Court of the Amun complex at Karnak (west of the Temple of Ramesses III).
- h. Bibliography: Ghaly, E. 2017. The Coptic monastery at the first pylon of Karnak temple. *Journal of the American Research Center in Egypt* 53, p. 115; Delattre, A. Une inscription de Karnak, in Delattre, A., P. Heilporn, A. Martin, and N. Vanthieghem 2016. *Papyrologica III. Chronique d’Égypte* 91 (181), p. 219, § 22; Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 76.

#### The-Amu-CCP-0000

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: Ⲫⲟⲁⲓⲓⲟⲥ | ⲕⲟⲗⲗⲟⲩ | ⲑⲟⲥ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Saint Colluthus”

g. Comment: Painted caption of the representation of Saint Colluthus on the northeastern side of the fourth column of the aisle of the church inside Thutmosis III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, pp. 66-67.

#### The-Amu-CCP-0001

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲧ ⲟⲁⲓⲓⲟⲥ | ⲡⲁⲛⲓⲕⲉ | [ⲣ]ⲟⲥ ⲡⲉⲣ | ⲥⲓⲧⲏⲥ | ⲛⲓ

e. Transliteration: /

f. Translation: "Saint Panegyris, the Persian, Martyr"

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Panegyris on the eastern side of the sixth column of the aisle of the church inside Thutmosis III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 67.

#### The-Amu-CCP-0002

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: Ⲡ ⲟⲁⲓ[ⲓⲟⲥ] | ⲙⲉⲣⲕⲟ[Ⲯ] | ⲣⲓⲟⲥ ⲛⲓ

e. Transliteration: /

f. Translation: "Saint Mercury, Martyr"

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Mercury on the western side of the sixth column of the aisle of the church inside Thutmosis III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, pp. 67-68.

#### The-Amu-CCP-0003

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: Ⲡ [ⲁⲃⲃ]ⲁ ⲡⲓⲁ | [ⲓⲙⲓⲛ]ⲉⲛⲓⲉ | [ⲉⲛⲉⲛⲉ]ⲛ ⲁ | ⲛ[ⲉ] : —

e. Transliteration: /

f. Translation: “Abba Pijimi [...]”

g. Comment: Painted inscription of the name of Abba Pijimi on the northeastern side of the seventh column of the aisle of the church inside Thutmose III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 68.

#### The-Amu-CCP-0004

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲟⲁ ⲕⲗⲁⲅ | Ⲓⲓ ⲁⲓ[ⲟⲥ]ⲁ[ⲛⲧⲓ] | ⲟⲥ [ⲟⲭ]ⲓⲁ Ⲡ

e. Transliteration: /

f. Translation: “Saint Claudius of Antiochia, Martyr”

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Claudius (two columns of text) on the eastern side of the seventh column of the aisle of the church inside Thutmose III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 68.

#### The-Amu-CGP-0005

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Greek; Coptic

d. Transcript: ⲟ ⲁⲒⲓⲟⲥ ⲁⲡⲟⲗ | ⲗⲱⲛⲓⲟⲥ | ⲉⲛⲣ[ⲁ]ⲕ[ⲱⲧ]ⲓⲥ (?)

e. Transliteration: /

f. Translation: “Saint Apollonius of Alexandria”

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Apollonius on the southern side of the seventh column of the aisle of the church inside Thutmose III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 68.

#### The-Amu-CCP-0006

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ἸΟΑΓΙΟC | ΑΒΒΑΡΩΝ <sup>(sic)</sup>
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Saint Abba Aaron”
- g. Comment: Painted inscription of the name of Abba Aaron the Thaumaturge on the northwestern side of the seventh column of the aisle of the church inside Thutmose III’s Akh-menu (western row of columns).
- h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 69.

#### The-Amu-CCP-0007

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: Ⲡ ΟΑΓΙΟCΑΠΑ | ΜΑΡΤΙΝ[ΙΑ] | ΝΟC
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Saint Abba Martinianus”
- g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Martinianus on the northern side of the eighth column of the aisle of the church inside Thutmose III’s Akh-menu (western row of columns).
- h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 69.

#### The-Amu-CCP-0008

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ⲠΤΟΥΑΓΙΟΥ | ΠΑΥΛΟΥ | ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “[Portrait] of Saint Paul the Apostle”



g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Paul the Apostle on the eastern side of the eighth column of the aisle of the church inside Thutmose III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 69.

#### The-Amu-CCP-0009

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲫⲁⲗⲁⲓⲛⲁ | ⲟⲩⲃⲁⲥⲓⲗⲟⲥ<sup>(sic)</sup> | ⲟⲥⲁⲗⲙⲓⲥⲏⲥ

e. Transliteration: /

f. Translation: "David, the Psalmist King"

g. Comment: Painted inscription of the name of King David the Psalmist on the southeastern side of the eighth column of the aisle of the church inside Thutmose III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 69.

#### The-Amu-CCP-0010

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: Ⲡⲧⲟⲩⲁⲓⲟⲩⲁⲃⲃⲁ | ⲁⲛⲧⲱⲛⲓⲟⲩⲁⲛⲁⲭⲱ | [ⲣⲏⲧⲟⲩ]ⲡⲣⲱⲡⲁⲧⲱⲣ : —

e. Transliteration: /

f. Translation: "[Portrait] of Saint Abba Anthony Anchorite, the First Father"

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Anthony Anchorite on the eastern side of the ninth column of the aisle of the church inside Thutmose III's Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 70.

#### The-Amu-CCP-0011

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: τοῦμακαρι[οῦ] | ἀνδρεᾶ [ἀπ]ο[ς] | το[λ]οῦ: —

e. Transliteration: /

f. Translation: “[Portrait] of the blessed Andrew, the Apostle”

g. Comment: Painted inscription of the name of the Apostle Andrew on the southern side of the ninth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 70.

#### The-Amu-CCP-0012

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: οἰπαγ[·νν]οῦ | [········] | [········]

e. Transliteration: /

f. Translation: “Abba [...]”

g. Comment: Painted inscription of the name of a saint on the southern side (below the abacus) of the tenth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (western row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 70.

#### The-Amu-CCP-0013

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Greek; Coptic

d. Transcript: ὁἰγιος ἰωἰννησοβαπτιςτης | εἰ[δεο]αμ | νος[τοῦ]θεοῦ[ο] | ἀ[ιρωνη]ν | ἀμαρτιαν | τοῦκοσμοῦ

e. Transliteration: /

f. Translation: “Saint John the Baptist. Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world”.

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint John the Baptist and of his verses on the north-western side of the fourth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 71.

#### The-Amu-CCP-0014

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲙ ⲓⲟⲁⲓⲓⲟⲥ | ⲗ [·]ⲏ[··] | [··]ⲟⲓⲛ[·] | [·····] | [·]ⲥ

e. Transliteration: /

f. Translation: “Saint [...]”

g. Comment: Painted inscription of the name of a saint on the sixth column of the aisle of the church inside Thutmosis III's Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 71.

#### The-Amu-CCP-0015

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: · | ⲉⲓⲭⲁⲣⲓⲥ | · | ⲧⲟⲩⲡ | ⲡ[·]ⲣⲓⲁ[··] | ⲡⲓⲢⲒⲐⲐⲉⲓⲁ | ⲙⲎⲎ

e. Transliteration: /

f. Translation: /

g. Comment: Painted inscription on the seventh column of the aisle of the church inside Thutmosis III's Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 72.

#### The-Amu-CCP-0016

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲓ ⲧⲟⲩⲁⲓⲓⲟⲩⲁⲓ | ⲟⲥⲕⲟⲣⲟⲩⲁⲣⲭⲓⲉ | ⲡⲓⲥⲕⲟⲡⲟⲩⲟⲩ | ⲁⲗⲉⲗⲁⲛⲁⲣⲓⲁⲥ

e. Transliteration: /

f. Translation: “(Portrait of) Saint Dioscorus, archbishop of Alexandria”

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Dioscorus on the northern side of the eighth column of the aisle of the church inside Thutmose III’s Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 72.

#### The-Amu-CCP-0017

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲢⲚⲥⲁⲣⲉⲥ[ⲕⲒⲒⲛⲁ] | ⲙⲁⲣⲧⲩⲣⲒⲐⲥ[ⲥⲈⲪ] | ⲁⲥ[ⲧⲒⲘⲒⲐⲐ : —]

e. Transliteration: /

f. Translation: “The Forty Martyrs of Sebaste”

g. Comment: Painted inscription mentioning the Forty Martyrs of Sebaste on the eastern side of the eighth column of the aisle of the church inside Thutmose III’s Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 72.

#### The-Amu-CCP-0015

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲢⲧⲒⲐⲩ ⲁⲒⲒⲒⲐⲩ | ⲥⲈⲪⲒⲘⲒⲐⲩ ⲁⲣ | ⲕⲒⲈⲒⲒⲥ · | ⲁ · ⲧⲒⲒⲐⲕ | Ⲓⲁ ·

e. Transliteration: /

f. Translation: “(Portrait of) Saint Severus, archbishop of Antiochia”

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Severus on the south-western side of the eighth column of the aisle of the church inside Thutmose III’s Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 72.

#### The-Amu-CCP-0019

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: Ⲣⲧⲟⲩⲁⲓⲟⲩⲱⲛ | ⲛⲟⲩⲁⲣⲁⲓⲉⲓⲥ | ⲕⲟⲡⲟⲟⲩⲕⲱⲤⲁⲛ[ⲧⲓⲛⲟⲩ] | ⲡⲟⲗⲓⲥ (sic) : —
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “(Portrait of) Saint John, archbishop of Constantinople”
- g. Comment: Painted inscription of the name of Saint John Chrysostom on the western side of the eighth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (eastern row of columns).
- h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 73.

#### The-Amu-CCP-0020

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ⲡⲣⲁⲗ ϫⲁ | ⲗⲛⲃ Ⲣ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: /
- g. Comment: Painted inscription on the south-eastern side of the ninth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (eastern row of columns).
- h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 73.

#### The-Amu-CCP-0021

- a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ⲧⲟⲩⲁ[ⲓⲣ]ⲓⲟⲩⲱⲛ | ⲁⲙⲙⲱⲛⲓⲟⲩ | ⲁⲛⲁϫⲱⲣⲓⲧⲟⲩ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “(Portrait of) Saint Abba Ammon Anchorite”
- g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Abba Ammon on the southern side of the ninth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (eastern row of columns).
- h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 73.

The-Amu-CCP-0022

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲓⲟⲁⲓ[ⲓⲟⲥ]ⲁⲃ | ⲃⲁⲃⲏⲥⲁⲁⲣ | [ⲭⲏⲙ/⋯]ⲓⲁⲣ | [⋯⋯ⲁⲛⲁ]ⲭ | [ⲱⲣⲏⲧⲏⲥ : —]

e. Transliteration: /

f. Translation: “Saint Abba Besa, Archimandrite and Anchorite”

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Abba Besa on the south-western side of the ninth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 73.

The-Amu-CCP-0023

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲟⲁⲓⲟⲥⲁⲃ | ⲃⲁⲔⲎⲟⲁⲔⲟ | ⲣⲟⲥⲁⲛⲁ | ⲭ[ⲱⲣⲏⲧⲏⲥ]

e. Transliteration: /

f. Translation: “Saint Abba Theodorus Anchorite”

g. Comment: Painted inscription of the name of Saint Theodorus on the western side of the ninth column of the aisle of the church inside Thutmosis III’s Akh-menu (eastern row of columns).

h. Bibliography: Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l’Égypte ancienne* 2, p. 74.

The-Amu-CCP-0024

a. Place: Karnak, Temple of Amun, Akh-menu

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ⲁⲃⲃⲁ ⲥⲎⲎⲟⲘⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲭ[ⲏⲙ] · · | ⲁⲡⲁ ⲃⲏⲥⲁⲧⲟⲥ ⲁⲣⲭ | ⲁⲡⲁ · ⲱⲁ · · ⲟⲩ ⲁⲣⲭ | ⲁⲡⲁ  
ⲡⲁⲛⲟⲩⲟⲩ ⲁⲣⲭ | Ⲡⲁⲡⲁ ⲡⲎⲧⲣⲟⲩ ⲁⲣⲭ · | · ⲡⲁ · ⲁⲃⲏⲛⲟⲩ ⲁⲣⲭ · | ⲁⲡⲁ ⲡⲁⲘⲟⲥ ⲁⲣⲭ · | ⲕⲁⲓ ⲁⲡⲁ  
ⲡⲁⲘⲟⲩ ⲁⲣⲭ · | ⲁⲡⲁ · ⲱⲁ · · ⲟⲩ ⲁⲣⲭ · Ⲡⲁⲓ ⲡ · ⲎⲎⲉⲩⲉ [⋯] | ⲁⲡⲁ ⲱⲥⲁⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭ · ⲭ ·  
ⲛⲥⲎⲁⲕ · [⋯] | ⲁⲡⲁ ⲱⲥⲎⲟⲩ · · ⲁⲣⲭ · ⲁⲛⲉ · · [·]Ⲏⲓⲛⲓⲧⲟⲩ ⲁⲣⲭ ·  
ⲱⲁⲕⲟⲕ [⋯] | ⲁ · · ⲁ · ⲁ [⋯] | ⲁⲡ[ⲁ] [⋯] | [⋯] | [⋯]

e. Transliteration: /

f. Translation: “(of) Abba Senuthios, Archimandrite / Apa Besa, Archimandrite / Apa John, Archimandrite / Apa Panouphios, Archimandrite / Apa Peter, Archimandrite / Apa Sabinos, Archimandrite / Apa Paul, Archimandrite / and Apa Paul, Archimandrite / Apa John, Archimandrite Remember [...] / Apa Psate, Archimandrite [...] / Apa Shenoute, Archimandrite [...] / Apa [...], Archimandrite / Abba [...] / Ap[a...]”.

g. Comment: Red-painted inscription of the list of the Archimandrites of one of the monasteries of Karnak, traced somewhere in Thutmosis III's Akh-menu, now barely visible. Near the list is a memento by the same hand.

h. Bibliography: Coquin, R.-G. 1972. La christianisation des temples de Karnak. *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* 72, pp. 173-176; Munier, H. and M. Pillet 1929. Les édifices chrétiens de Karnak. *Revue de l'Égypte ancienne* 2, p. 87.

### The-Hat-GGG-0000

a. Place: Deir el-Medina, Temple of Hathor, left wall of the gate.

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Greek; Greek

d. Transcript: ε γ ω ε ι μ ι π α υ λ ο σ ε λ ε ε ι ο ( ε ο ) υ \* π ρ ε σ [ β υ τ ε ρ ο σ ] | \* θ ( ε ο ) υ

e. Transliteration: /

f. Translation: “I am Paul, the Priest”

g. Comment: Graffito of Priest Paul on the left wall of the gate of the Temple of Hathor at Deir el-Medina.

h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, p. 8; Lefebvre, G. 1907. *Recueil des inscriptions grecques-chrétiennes d'Égypte*. Le Caire: Institut Français d'Archéologie Orientale, p. 70, n. 377.

### The-Hat-GGG-0001

a. Place: Deir el-Medina, Temple of Hathor, left wall of the gate.

b. Chronology: Coptic

c. Language and Script: Greek; Greek

d. Transcript: η γ ω ε ι μ ι π α υ λ ο σ | ε λ ε ε ι [ θ ( ε ο ) υ ] π ρ ε σ β υ ( τ ε ρ ο σ ) | υ ι ο σ θ ε ο φ ι λ ο υ | π ρ ε σ β \* τ η σ α γ ι α | σ [ · ] β [ · ] σ ι [ · ] α [ ··· ] | λ [ ·· ] ω β ο σ μ α ρ τ υ ρ ο σ

e. Transliteration: /





### The-Kho-CCG-0002

- a. Place: Karnak, Temple of Khonsu, external wall, south-eastern side
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: +ⲧϥ ϫϥ ⲈⲚⲒⲕⲁ | ⲘⲘⲚ | Ⲙϥ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Jesus Christ wins / Menes”.
- g. Comment: Graffito inscribed by one Menes on the south-eastern side of the external wall of the Temple of Khonsu at Karnak.
- h. Bibliography: Coquin, R.-G. 1972. La christianisation des temples de Karnak. *Bulletin de l’Institut Français d’Archéologie Orientale* 72, p. 177.

### The-Ope-CCG-0000

- a. Place: Karnak, Temple of Opet, Hypostyle Hall, left wall
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ⲘⲘⲚⲁ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Menas”
- g. Comment: Graffito of the name of Menas on the left wall of the Temple of Opet at Karnak.
- h. Bibliography: Coquin, R.-G. 1972. La christianisation des temples de Karnak. *Bulletin de l’Institut Français d’Archéologie Orientale* 72, p. 178.

### The-Ope-CCG-0001

- a. Place: Karnak, Temple of Opet, south-western side of the terrace, inside a niche
- b. Chronology: Coptic
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ⲡⲈⲦⲚⲞϥ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Peter”
- g. Comment: Graffito of the name of Peter on the right side of a niche on the south-western part of the terrace of the Temple of Opet at Karnak.

h. Bibliography: Coquin, R.-G. 1972. La christianisation des temples de Karnak. *Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale* 72, p. 178.

#### The-Qur-CCG-0000

a. Place: Sheikh abd el-Qurna, Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, Anchorite's cell, Site 3 of Carter's 1916 survey.

b. Chronology: Coptic; 6th-7th centuries

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ΙΩΣΗΦ

e. Transliteration: /

f. Translation: "Joseph"

g. Comment: Graffito of a visitor with the name of Joseph on the limestone cliff of Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, a path in Western Thebes, west of Sheikh abd el-Qurna.

h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, pp. 6-7, n. 1; Carter, H. 1917. A tomb prepared for queen Hatshepsuit and other recent discoveries at Thebes. *Journal of Egyptian Archaeology* 4.2-3, p. 108; pl. 19, n. 3.

#### The-Qur-CCG-0001

a. Place: Sheikh abd el-Qurna, Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, Anchorite's cell, Site 3 of Carter's 1916 survey.

b. Chronology: Coptic; 6th-7th centuries

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ΠΑΠΝΟΥΤΕ

e. Transliteration: /

f. Translation: "Papnoute"

g. Comment: Graffito of a visitor with the name of Papnoute on the limestone cliff of Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, a path in Western Thebes, west of Sheikh abd el-Qurna.

h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, pp. 6-7, n. 2; Carter, H. 1917. A tomb prepared for queen Hatshepsuit and other recent discoveries at Thebes. *Journal of Egyptian Archaeology* 4.2-3, p. 108; pl. 19, n. 3.

#### The-Qur-CCG-0002

- a. Place: Sheikh abd el-Qurna, Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, Anchorite's cell, Site 3 of Carter's 1916 survey.
- b. Chronology: Coptic; 6th-7th centuries
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: + ΠΑΝΟΥΤΕ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: "Panoute"
- g. Comment: Graffito of a visitor with the name of Panoute on the limestone cliff of Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, a path in Western Thebes, west of Sheikh abd el-Qurna.
- h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, pp. 6-7, n. 3; Carter, H. 1917. A tomb prepared for queen Hatshepsut and other recent discoveries at Thebes. *Journal of Egyptian Archaeology* 4.2-3, p. 108; pl. 19, n. 3.

#### The-Qur-CCG-0003

- a. Place: Sheikh abd el-Qurna, Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, Anchorite's cell, Site 3 of Carter's 1916 survey.
- b. Chronology: Coptic; 6th-7th centuries
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ΕΝΩΧ ΕΝΩΧΗ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: "Enoch, Enoch".
- g. Comment: Graffito of a visitor with the double name of Enoch scratched by the same hand on the limestone cliff of Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, a path in Western Thebes, west of Sheikh abd el-Qurna.
- h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, pp. 6-7, n. 4; Carter, H. 1917. A tomb prepared for queen Hatshepsut and other recent discoveries at Thebes. *Journal of Egyptian Archaeology* 4.2-3, p. 108; pl. 19, n. 3.

#### The-Qur-CCG-0004

- a. Place: Sheikh abd el-Qurna, Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, Anchorite's cell, Site 3 of Carter's 1916 survey.

- b. Chronology: Coptic; 6th-7th centuries
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: Ⲭⲏⲣⲉⲗⲉⲛ | ⲁⲃⲣⲁⲃⲁⲙ | Ⲭⲏⲣⲉⲗⲉⲛ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “Abraham”
- g. Comment: Graffito of a visitor with the name of Abraham and two Byzantine cryptograms scratched on the limestone cliff of Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, a path in Western Thebes, west of Sheikh abd el-Qurna.
- h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, pp. 6-7, n. 5; Carter, H. 1917. A tomb prepared for queen Hatshepsuit and other recent discoveries at Thebes. *Journal of Egyptian Archaeology* 4.2-3, p. 108; pl. 19, n. 3.

#### The-Qur-CCG-0005

- a. Place: Sheikh abd el-Qurna, Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, Anchorite’s cell, Site 3 of Carter’s 1916 survey.
- b. Chronology: Coptic; 6th-7th centuries
- c. Language and Script: Coptic; Coptic
- d. Transcript: ⲁⲛⲟⲕ ⲓⲱ | ⲁⲛⲛⲏⲥ | ⲁⲓⲣ ⲟϥ<sup>ⲁ</sup>ⲗⲱⲧ | ⲙⲡⲓⲙⲁ ⲉⲧⲃⲉ | ⲡⲗⲟⲉⲓⲥ ⲓⲥ | Ⲫⲥ ⲛⲁ ⲛⲁⲓ
- e. Transliteration: /
- f. Translation: “I am John. I did a turn (of work) in this place. For the Lord Jesus Christ’s sake have mercy on me”.
- g. Comment: Graffito left by one John on the limestone cliff of Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, a path in Western Thebes, west of Sheikh abd el-Qurna.
- h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, pp. 6-7, n. 6; Carter, H. 1917. A tomb prepared for queen Hatshepsuit and other recent discoveries at Thebes. *Journal of Egyptian Archaeology* 4.2-3, p. 108; pl. 19, n. 3.

#### The-Qur-CCG-0006

- a. Place: Sheikh abd el-Qurna, Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, Anchorite’s cell, Site 3 of Carter’s 1916 survey.
- b. Chronology: Coptic; 6th-7th centuries
- c. Language and Script: Coptic; Coptic





e. Transliteration: /

f. Translation: “In the name of the holy, uncreated Trinity, the Father, and the Son and the Holy Ghost, and Our holy Lady Mary, the Virgin. (In) the reign and (?) the consulate of our most sacred lord Phocas, the eternal Augustus and emperor, in his 8th year, the 12th year of the cycle. I (am) Kame, son of Paul, the man of Djeme, in the nome of Ermant”.

g. Comment: Graffito of Kame dated to the 8th year of reign of Phocas, inscribed in the forecourt of a Middle Kingdom tomb reused as a monastery on the Valley path between Sheikh abd el-Qurna and the Qurnet Murai.

h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, pp. 10-12.

### The-Qur-CCG-0011

a. Place: Sheikh abd el-Qurna, Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, Anchorite’s cell, Site 3 of Carter’s 1916 survey.

b. Chronology: Coptic; 6th-7th centuries

c. Language and Script: Coptic; Coptic

d. Transcript: ἀπα ἰωάνη[ς] | ἀπα χερემω[ν] | ἀπα πेत्रε | ἀπα παμοῦν | ἀπα ἀμωνε | ἀμα σοφία | μμαρτερως | нтешта

e. Transliteration: /

f. Translation: “Apa John, Apa Chaeremon, Apa Peter, Apa Pamoun, Apa Amone, Ama Sophia, Martyrs of Teshta”.

g. Comment: Graffito of the “humble Jacob” dedicated to the Martyrs of Teshta on the limestone cliff of Wadi es-Sikkat el-Taqa ez-Zeide, a path in Western Thebes, west of Sheikh abd el-Qurna.

h. Bibliography: Winlock, H. E., W. E. Crum, and H. G. Evelyn White 1926. *The monastery of Epiphanius at Thebes I*, «Publications of the Metropolitan Museum of Art Egyptian Expedition» 3-4. New York: Metropolitan Museum of Art, p. 19.